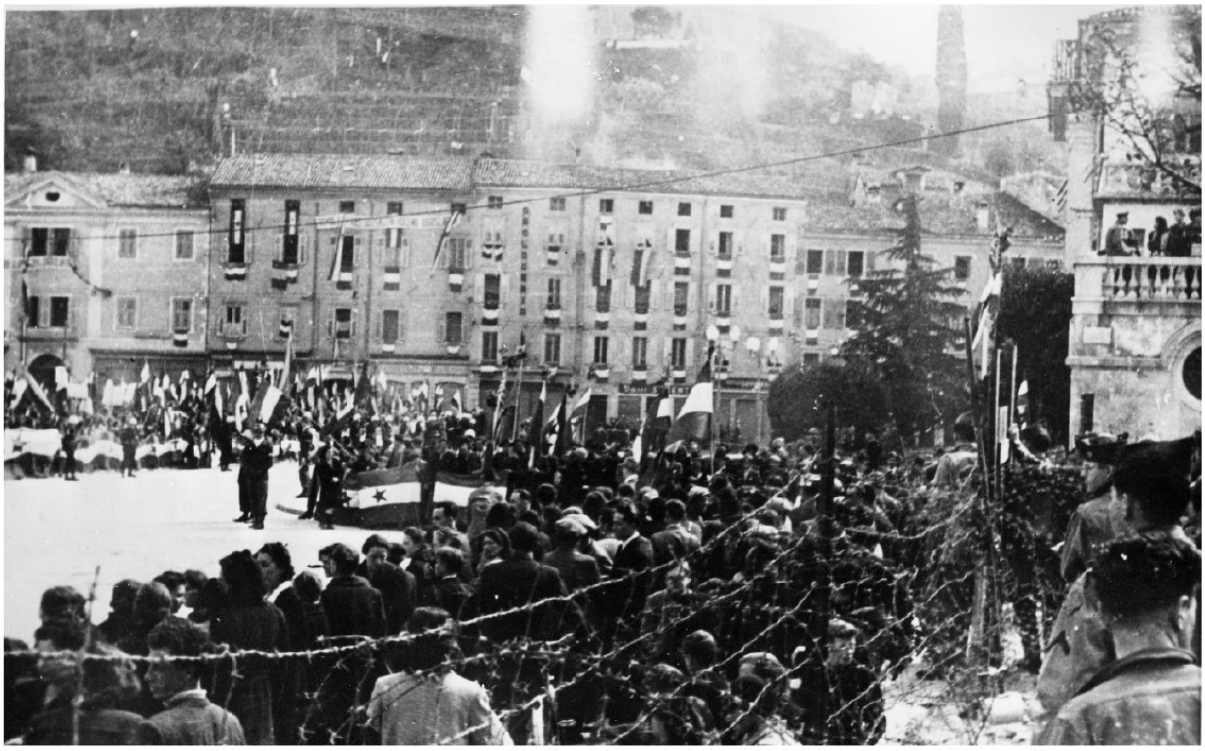
Oltre il confine Čez mejo





Manifestazione filoslovena in piazza Vittoria nel 1946. Per separare italiani e sloveni la polizia militare angloamericana innalza una barriera di filo spinato: è un'anticipazione del confine che dopo un anno dividerà la città. (foto: Musei Provinciali Gorizia)

Slovenska manifestacija na Travniku leta 1946. Angloameriška vojaška policija je postavila bodeco žico, da bi ločila slovenske in italijanske manifestante: bila je predhodnica meje, ki je leto dni pozneje razdelila mesto.
(fotoarhiv: Goriški Pokrajinski Muzej)





Nelle foto piccole
In alto: manifestazione filo italiana nel 1946 (foto: Musei Prov. GO);

Al centro: manifestazione dei parenti dei deportati in Jugoslavia (1946) (foto: Musei Prov. GO)

Sotto: scritta alla periferia della città (via Salcano, 1946). La scritta era visibile fino a qualche anno fa

Zgoraj: proitalijanska manifestacija leta 1946. (fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)
Na sredini: manifestacija sorodnikov deportirancev v Jugoslavijo (1946) (fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)

Spodaj: napis v predmestju (Solkanska ulica, 1946). Napis je bil viden še nekaj let nazaj.

ISONZO SOČA



Foto grande: un militare americano traccia il confine con la calce sulla via di San Pietro il 15 settembre, 1947.
(sullo sfondo, l'ospedale civile ancora in costruzione).
(foto: Musei Prov. GO)

Veliki posnetek: ameriški vojak označuje mejo z apnom na Šempetrski ulici,15. september 1947 (zadaj civilna bolnišnica med gradnjo).
(fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)



A destra: nello slargo di via Catterini il 15 settembre 1947 affluiscono goriziani separati dal nuovo confine.
(foto: archivio Spangher)
A destra, sotto: l'entrata a Gorizia delle truppe italiane il 14 settembre 1947.
(foto: Musei Prov. GO)

Na levi: Katerinijev trg 15. september 1947: Goričani se zbirajo ob novi meji (fotoarhiv: Spangher)
Spodaj na desni: prihod italijanskih vojakov v Gorico 14. septembra 1947
(fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)



ISONZO SOČA



Il 15 settembre 1947 goriziani incuriositi affluiscono al piazzale della Transalpina per vedere il nuovo confine. (foto: archivio Spangher)

15. september 1947 - radovedni meščani se zbirajo na trgu pred Severno postajo, da bi si ogledali novo mejo. (fotoarhiv: Spangher






ONACA DI GOR
DEL MINISTERO DELLA GIUSTIZIA
i e sfratti
tione della disciplitualmente in vigore
Occhiate oltre frontiera
Curiosità d'uomini liberi

A sinistra: nei giorni seguenti la chiusura del confine diverse sedi di organizzazioni slovene, socialiste e comuniste vengono assaltate da gruppi di nazionalisti locali. Nella foto, libri e giornali dei comunisti goriziani gettati in strada e bruciati. (foto: Musei Prov. GO)
Al centro: solo pochi mesi dopo la chiusura del confine, ai contadini con proprietà rimasta in Jugoslavia, viene riconosciuto un particolare permesso agricolo di transito solo attraverso il valico della Casa Rossa. (foto: Musei Prov. GO)
Sotto: una pagina della cronaca goriziana del "Giornale di Trieste" (oggi "Il Piccolo"). (foto: Sclauzero)

Na sredini: le nekaj mesecev po zaprtju meje so kmetje z zemljišči v Jugoslaviji dobili dovoljenje za prehod meje na prehodu pri Rdeči hiši. (fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)
Na levi: v dneh po zaprtju meje so skupine italijanskih nacionalistov napadli sedeže slovenskih socialističnih in komunističnih sedežev. Na posnetku knjige in časopisi goriških komunistov gorijo na cestnem tlaku. (fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)
Spodaj: stran iz goriške kronike časopisov Giornale di Trieste (danes Il Piccolo) (fotoarhiv: Sclauzero)

ISONZO SOČA



Foto grande: il piazzale della Transalpina nei primi anni Cinquanta. Nel tondo, l'ingrandimento della stella e la scritta "Mi gradimo socializem" ("Noi costruiamo il socialismo") (foto: Musei Prov. GO)

Na velikem posnetku: trg pri Severni postaji v začetku petdesetih let. V krogu povečava peterokrake in napis: "Mi gradimo socializem" (fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)



A destra: cavalli di Frisia nelle vie di San Pietro e San Gabriele, oggi entrambi valichi di frontiera. (foto: Musei Prov. GO)

Na desni: bodeče žice na Šempetrski ulici in na Škabrielovi ulici, danes oba mejna prehoda.





Foto grande:
il presidente del consiglio De Gasperi giunge a Gorizia, all'aereoporto di Merna, il 10 giugno 1949.

(foto: Musei Prov. GO)

Na velikem posnetku: predsednik vlade De Gasperi v Gorici na letališču, 10. junija 1949.
(fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)



A sinistra: una guardia confinaria jugoslava osserva la città dal colle della Castagnavizza.
(foto: Goriški muzej)

Na levi: jugoslovanski graničar opazuje mesto s Kostanjevice.
(foto: Goriški muzej)



A destra: tabella quadrilingue degli anni della guerra fredda "E' vietato fotografare..."
(foto: Red)

Na desni: štirijezična tabela iz časa hladne vojne; "Prepovedano je fotografirati..."
(fotoarhiv: Red)





A sinistra: la zona del vecchio cimitero di Gorizia in cui sorgerà Nova Gorica, fotografata durante la seconda guerra mondiale.
(foto: archivio Spangher)

A destra: la stessa zona negli anni Settanta.
(foto: Goriški muzej)

Na levi: območje starega goriškega pokopališča, na katerem bo zrasla Nova Gorica, posnetek je iz časa druge svetovne vojne.
(fotoarhiv: Spangher)

Na desni: isto območje iz sedemdesetih let.
(fotoarhiv: Goriški muzej)



Milano, Martedì 15 agosto 1950

A SERA

PREZZI D'ABBONAMENTO	Anno	Sem.	Trim.		Anno	Sem.	Trim.	Prezzi cumulativi per gli abbonati a
					ITALIA			ES
Corriere della Sera	5.000	2.600	1.350	ESTERO	6.850	3.600	1.850	
Corriere d'informazione	4.350	2.200	1.150		6.200	3.200	1.650	Anno Sem. Trim. Anno
Domenica del Corriere	1.165	625	330		1.765	925	480	1.080 580 305 1.680
Corriere dei Piccoli	930	500	260		1.330	700	370	865 465 245 1.265
Insieme per tutti	1.450	750	400		1.850	950	500	1.330 690 370 1.730

Travolti i cordoni della polizia, cinquemila contadini d'oltre frontiera sono festosamente entrati, domenica scorsa, a Gorizia, per trovarvi i parenti.

IL PA
delle cip

Molti lettori mi
tesemente rimprov
ver scritto alcuni
l'America senza av
cuna critica a
L'osservazione sa
sta, se io avessi av
pito di far conosc
ca agli Italiani;
pensa che, invece,
tanto studiare alc
ità future nel ca
ziario; pertanto, n
da che la critica
certo stata un el
sitivo e di buon g
Comunque, ora,
colare festività di
e volendo lasciar
temi pesanti, pen
verrà rimproverat
no se esaminerò
esteriori della vit
na, tanto diversa
stra.
In America gli
no risolto brillante
ti problemi, specia
campo organizzati
ro esistenza. Essi,
pio, a Manhattan
necessità di vivere
l'altro, hanno sap
come le termiti, q
babele verticale a
quale si circola m
niali strade di ar
e con una rete di
terranei, in tutte
ni. Al mattino e
cioè prima e dop
alcuni milioni di
passano abitualme



HANNO INVASO GORIZIA
IN CERCA DI PANE E DI SCOPE

Cinquemila sloveni, convenuti al valico della Casa Rossa, hanno silenziato la cortina di ferro

Corrispondenza di ORANDA ROTTERI

Nessun commento che non sia quello di una serena ammirazione per questa gente che ha voglia di lavorare e che, nonostante tutto, ha conservato intatte le virtù della razza. Volevamo dire una parola sopra il pregiudizio, ma avremmo dimenticato l'uno dei due.

Quest'umanità, un assorto pellegrinaggio, ci ha fatto riflettere. Ci ha fatto capire che, fino a quando la gente avrà bisogno di andare incontro a se stessa, fino a quando ci sarà chi sente il bisogno di abbracciare un fratello, non ci sarà muro, per quanto alto e robusto, che possa resistere a lungo.

Nelle due foto Sclauzero: a sinistra la prima pagina del Corriere della Sera (15.08.1950) che riporta l'episodio della "domenica delle scope" alla Casa Rossa. A destra il servizio sul rotocalco "OGGI".

Na dveh posnetkih Sclauzero: na levi prva stran časopisa Corriere della Sera, ki prinaša novico o preboju meje pri Rdeči hiši (15.08.1950). Na desni isti dogodek na reviji "OGGI".



Tito parla a Okroglica in Slovenia (5 km da Gorizia) il 6 settembre 1953, durante la crisi italo-jugoslava.
(foto: Goriški muzej)

Tito govori na Okroglici pri Šempasu 6. septembra 1953 med napetostjo med Italijo in Jugoslavijo.
(fotoarhiv: Goriški muzej)

A destra: Andreotti a Gorizia per le elezioni del 1948 (la D.C. ottiene il 70% dei voti)
(foto: Musei Prov. GO)
Al centro: in castello (anni Cinquanta) viene inaugurata la copia in scala del monumento ai caduti della prima guerra mondiale del monte San Marco, distrutto dagli jugoslavi nei mesi successivi alla chiusura del confine. (foto: Musei Prov. GO)
Sotto: il Presidente della Repubblica Gronchi a Gorizia (anni Cinquanta) fotografato nella villa Coronini.
(foto: Musei Prov. GO)

Na desni: Andreotti v Gorici za volitve 1948 - krščanska demokracija je prejela 70% glasov.
(fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)
Na sredini: na gradu (v petdesetih letih) odkritje kopije zmanjšanega spomenika, ki so ga jugoslovanske oblasti uničile po zaprtju meje.
(fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)
Spodaj: Predsednik Republike Gronchi v Gorici. Vila Coronini. (petdeseta leta)
(fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)









Le Casermette negli anni Cinquanta. Molti goriziani trovavano alloggio in questi locali a nord della città. Saranno abitate fino agli anni Settanta.
(foto: Musei Prov. GO)

Kazermete v petdesetih letih. Mnogo Goričanov je našlo stanovanje v tistih stavbah in jih zasedlo do sedemdesetih let.
(fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)



A sinistra: un raduno scooteristico in piazza Vittoria negli anni Cinquanta. (foto: Musei Prov. GO)

In centro: un'azienda di nuova formazione (anni Cinquanta) che opera a Gorizia per effetto della legge che istituisce la Zona Franca.
(foto: Camera di Commercio)

Sotto: uno dei primi incontri fra le autorità comunali di Gorizia e Nova Gorica nei primi anni Sessanta (a Nova Gorica). In primo piano il sindaco di Gorizia Gallarotti.
(foto: Musei Prov. GO)



Na levi: zbor skuteristov na Travniku v petdesetih letih. (fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)



Na sredini: novo podjetje nastane v Gorici kot posledica zakona o Prosti coni (petdeseta leta). (fotoarhiv: Trgovinska zbornica)

Spodaj: eno izmed prvih srečanj med goriškimi in novogoriškimi upravitelji na začetku šestdesetih let v Novi Gorici. Spredaj Župan Gallarotti.
(fotoarhiv: Pokrajinski Muzej)



GORIZIA

MARCIA DELL'AMICIZIA

GORIZIA — NOVA GORICA



NOVA GORICA — GORIZIA

POHOD PRIJATELJSTVA

NOVA GORICA

In alto: una delle prime iniziative popolari fra le due città alla fine degli anni Settanta.

Zgoraj: ena izmed prvih ljudskih pobud med dvema mestoma ob koncu sedemdesetih let.



Sotto: manifestazione sindacale italo-jugoslava al valico di via San Gabriele nel 1983.

Spodaj: sindikalno zborovanje na mejnem prehodu na Škabrijelovi ulici leta 1983.

ISONZO SOČA













1: Anni ottanta, un lembo di Jugoslavia visto da Piazza Vittoria

2: Anni novanta, la rete alla Transalpina;

3: 1991, la stella rossa della stazione finisce al museo;

4: Dicembre 1994, manifestazione di Isonzo Soča assieme a Zuf de žur e al giornale sloveno Oko per l'abbattimento della rete alla Transalpina;

5, 6: Dicembre 1995, seconda manifestazione dei suddetti giornali; viene inscenata una partita di pallavolo con la rete di confine;

7: Aprile 2004, Le ruspe abbattono la rete alla Transalpina;

8: I sindaci di Gorizia e Nova Gorica Brancati e Brulc si incontrano alla Transalpina.

1. Osemdeseta leta: s Travnika pogled na košček Jugoslavije

2. Devetdeseta leta: mreža pred Severno postajo

3. Kolodvorska rdeča zvezda je leta 1991 šla v muzej

4. December 1995: manifestacija časopisov Isonzo Soča, Zuf de Žur in Oko na trgu pred Severno postajo za odstranitev mejne mreže

5., 6. December 1995: druga manifestacija navedenih časopisov; uredniki zaigrajo odbojkarsko tekmo čez mrežo med Italijo in Slovenijo

7. April 2004: bagerji odstranijo mrežo pred Severno postajo

8. Župana Gorice in Nove Gorice Brancati in Brulc se srečata na trgu pred Severno postajo



